



120.325

Bedienungsanleitung

Gemüseschneider

Seite 1 bis 16

D/A/CH

Instruction manual

Vegetable cutter

from page 17 to 32

GB/UK

Mode d'emploi

Coupe-légumes

de page 33 à page 48

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing

Groentensnijmachine

blz. 97 t/m 112

NL/B

Instrukcja obsługi

Szatkwonica do warzyw

strony od 161 do 176

PL

1. Allgemeines	2
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	2
1.2 Symbolerklärung	2
1.3 Haftung und Gewährleistung	3
1.4 Urheberschutz	3
1.5 Konformitätserklärung	3
2. Sicherheit	4
2.1 Allgemeines	4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	4-5
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
3. Transport, Verpackung und Lagerung	6
3.1 Transportinspektion	6
3.2 Verpackung	6
3.3 Lagerung	6
4. Technische Daten	7
4.1 Baugruppenübersicht	7-8
4.2 Technische Angaben	8
5. Installation und Bedienung	8
5.1 Sicherheitshinweise	8-9
5.2 Aufstellen und Anschließen	10
5.3 Bedienung	11-14
6. Reinigung und Wartung	15
6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung	15
6.2 Reinigung	15-16
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung	16
7. Entsorgung	16

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.

Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol hebt Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet.

Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.



ACHTUNG!

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



ACHTUNG!

Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und darf nur von Personal bedient werden, das in die Funktionsweise des Gerätes eingewiesen wurde!

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Gemüseschneider** ist nur zum **Zerkleinern von Obst und Gemüse** bestimmt.



ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

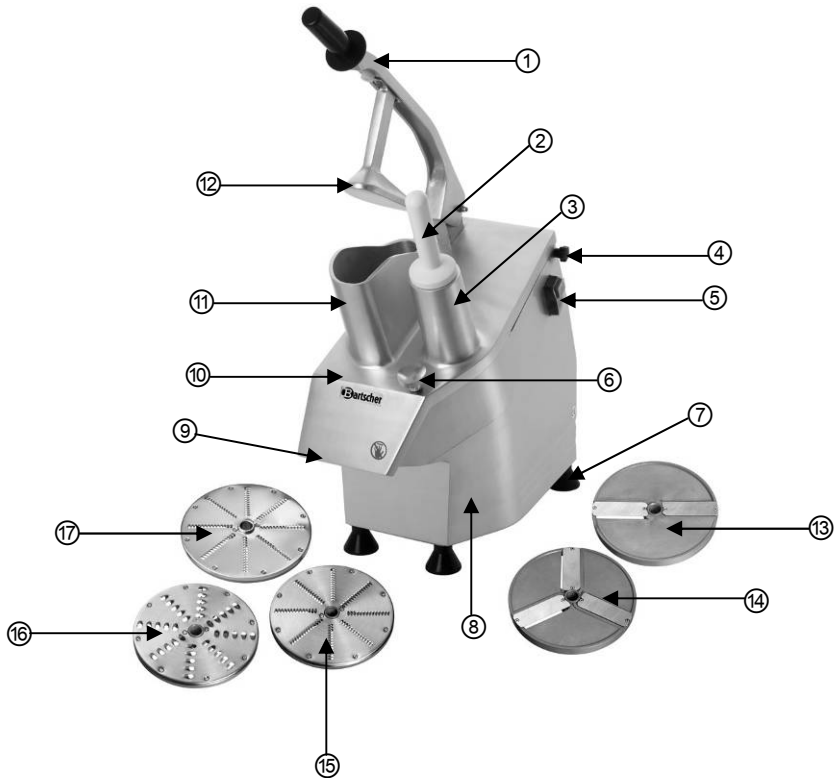
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

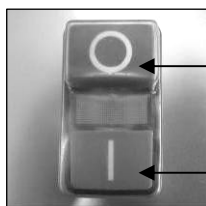
4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- | | | | |
|---|------------------------------|---|----------------------------------|
| ① | Presshebel des Stößels | ⑩ | Schutzdeckel für Schneidscheiben |
| ② | Stößel runder Einfüllstutzen | ⑪ | Ovaler Einfüllstutzen |
| ③ | Runder Einfüllstutzen | ⑫ | Stößel ovaler Einfüllstutzen |
| ④ | Bolzen Schutzdeckel | ⑬ | Schneidscheibe E2a, 2 mm |
| ⑤ | START/STOPP Taste | ⑭ | Schneidscheibe E4a, 4 mm |
| ⑥ | Sicherheitsverschluss | ⑮ | Raspelscheibe Z5a, 5 mm |
| ⑦ | Gehäuse | ⑯ | Raspelscheibe Z7a, 7 mm |
| ⑧ | Stellfüße | ⑰ | Raspelscheibe Z3a, 3 mm |
| ⑨ | Ausgabestutzen | | |

Bedienelemente



STOPP-Taste rot

START-Taste grün

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Gemüseschneider inklusive 5 Schneidscheiben
Artikel-Nr.:	120.325
Material:	Aluguss
Anschlusswert:	230 V 50 Hz 0,55 kW
Abmessungen:	B 240 x T 630 x H 500 mm
Gewicht:	27,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.

Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.

- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.
- **Niemals** die Sicherheitsvorrichtungen des Gerätes ausschalten oder entfernen. Das Gerät ist mit **2 Sicherheitsvorrichtungen (Mikroschalter)** ausgestattet:
 - **Sicherheitsverschluss mit Mikroschalter**, der den Betrieb des Gerätes stoppt, wenn der Schutzdeckel für die Schneidscheiben geöffnet wird.
 - **Mikroschalter am Einfüllstutzen**, der das Gerät abschaltet, wenn der Presshebel des Stößels angehoben wird.
- Die auf dem Gemüseschneider angebrachte Sicherheits-, Bedienungs- und Warnhinweise immer im lesbaren Zustand halten und diese **niemals** entfernen.
- Das Gerät, die Arbeitsfläche und der Boden um den Gemüseschneider müssen immer frei von Staub, Schnittgutresten, Fremdkörpern und trocken sein, um eine Rutschgefahr durch nassen Boden oder Gemüsereste zu vermeiden.



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Führen Sie niemals Gegenstände, Werkzeuge ins Innere des Gerätes!

Greifen Sie niemals mit den Händen ins Innere des Gerätes!

Um Verletzungen zu vermeiden, tragen Sie während der Bedienung des Gerätes immer Schutzhandschuhe!



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen



ACHTUNG!

Die Installation und Wartung des Gerätes dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit einer Erdungsanlage verbunden ist.
- Berücksichtigen Sie bei der Aufstellung des Gemüseschneiders den Platzbedarf des Gerätes sowie des Behälters für das geschnittene Gemüse und der zu verarbeitenden Produkte.
- Um den Gemüseschneider herum muss ausreichend Bewegungsfreiheit für die Bedienperson und noch Platz für den Durchgang einer Person sein.
- Der Aufstellort muss gut beleuchtet sein, die Beleuchtung muss den gesamten Arbeitsplatz ausleuchten und darf die Bedienperson nicht blenden.
- Die Belüftungsöffnungen dürfen nicht verdeckt oder blockiert sein, um eine Überhitzung des Gerätes zu vermeiden und mögliche Personen- oder Sachschäden auszuschließen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.3 Bedienung

Gerät vorbereiten

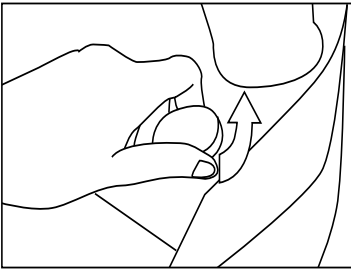
- Reinigen Sie das Gerät und Zubehör gründlich vor dem Gebrauch (**6.2 Reinigung**).
- Bereiten Sie das Schneidegut vor.
- Wählen Sie eine entsprechende Schneidscheibe aus und setzen Sie diese in das Gerät für den Schneidevorgang ein.



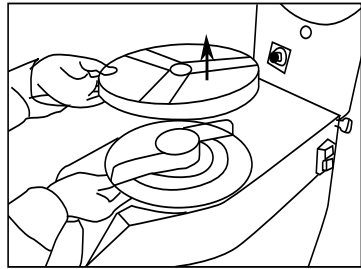
WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Die Klingen der Schneidscheiben sind sehr scharf!

Tragen Sie zum Einsetzen oder Auswechseln der Schneidscheiben immer robuste, weiche Fingerhandschuhe, mit denen ein sicheres Anfassen der Gegenstände möglich ist.



- Lösen Sie mithilfe des Knaufes den Sicherheitsverschluss, indem Sie diesen gegen den Uhrzeigersinn drehen.



- Heben Sie den Presshebel des Stößels hoch und klappen Sie den Schutzdeckel hoch.
- Setzen Sie **zuerst** die Auswurfscheibe aus Kunststoff ein, danach die gewünschte Schneidscheibe.



ACHTUNG!

Für den korrekten Betrieb des Gerätes ist der Einsatz der Auswurfscheibe unerlässlich. Die Auswurfscheibe immer muss immer zuerst eingesetzt werden.

- Schließen Sie den Schutzdeckel und befestigen Sie diesen, indem Sie den Knauf des Sicherheitsverschlusses im Uhrzeigersinn drehen.
- Drücken sie die grüne **START**-Taste, so dass die Schneidscheiben richtig einrasten.

Gemüse schneiden

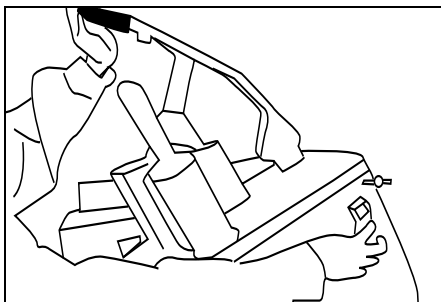
- Vor Beginn des Schneidevorganges sicherstellen, dass das Gemüse vom Typ, Qualität und Größe geeignet ist. Gemüse vorbereiten.
- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Ausgabestutzen.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Heben Sie vor dem Schneidevorgang den Presshebel des Stößels für den Einfüllstutzen hoch und halten Sie ihn in dieser Position.
- Geeignetes Schneidegut in die ovale oder runde Öffnung geben.



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Das Schneidegut niemals mit der Hand andrücken, nur den vorgesehenen Stößel benutzen!

- Um den Gemüseschneider in Betrieb zu setzen, drücken Sie die grüne **START**-Taste mit der rechten Hand, mit der linken Hand halten Sie den Presshebel.
- Senken Sie danach den Presshebel des Stößels allmählich und üben Sie dabei einen leichten Druck aus, um ein besseres Schnittergebnis zu erzielen. Nicht zu fest andrücken, da die Geräteteile sonst stark beansprucht werden.



- Wenn der Presshebel das Laufende erreicht, heben Sie ihn an.
- Der Schneidevorgang kann jetzt wiederholt werden, bis die gewünschte Menge von Gemüse geschnitten ist.
- Falls Sie zylinderförmiges Gemüse wie Karotten, Gurken, Zucchini, usw. in runde Schneidscheiben schneiden wollen, füllen Sie das Gemüse in den kleinen runden Einfüllstutzen und drücken das Schnittgut mit dem Stößel sanft runter. Den beschriebenen Zyklus wiederholen, bis die gewünschte Menge von Gemüse geschnitten ist.
- Nach Beenden des Schneidevorganges das Gerät mit Hilfe der roten **STOPP**-Taste abschalten. Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!)

Schneidscheiben

Schneidscheiben für Würfel



HINWEIS!

Die Scheiben D-Serie sind nur in Verbindung mit den entsprechenden E-Serie-Scheiben verwendbar:

D8x8a + E8a

D10x10a + E10a

Modell:	D8x8a	D10x10a
Würfelgröße:	8 x 8 mm	10 x 10 mm
Bestell-Nr.:	120.290	120.291

Schneidscheiben für Scheiben



Modell:	E2a	E4a	E8a	E10a
Scheibenstärke:	2 mm	4 mm	8 mm	10 mm
Bestell-Nr.:	120.292	120.293	120.294	120.295

Schneidscheiben für Stäbchen



HINWEIS!

✓ Diese Schneidscheiben sind bereits im Lieferumfang enthalten.

Modell:	H3a	H4a
Stäbchenstärke:	3 mm	4 mm
Bestell-Nr.:	120.296	120.297

Schneidscheiben zum Raspeln



Modell:	Z3a	Z5a	Z7a
Raspelstärke:	3 mm	5 mm	7 mm
Bestell-Nr.:	120.298	120.299	120.300

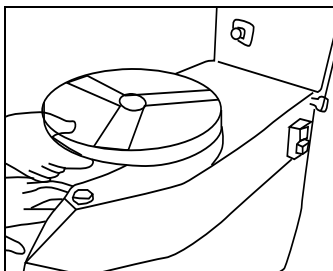
Schneidscheiben entnehmen und einsetzen



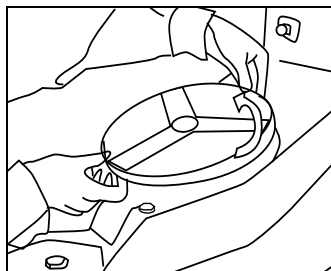
ACHTUNG!

Niemals den Knauf des Sicherheitsverschlusses am laufenden Gerät betätigen, das Gerät zuerst abschalten.

- Lösen Sie mithilfe des Knaufes den Sicherheitsverschluss, indem Sie diesen gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Heben Sie den Presshebel des Stößels hoch und klappen Sie den Schutzdeckel hoch.
- Drehen Sie die Schneidscheibe gegen den Uhrzeigersinn.



- Die Messer der Schneidscheibe abdecken (z. B. mit einem Tuch), danach die Schneidscheibe hochheben, indem man mit einer Hand unter die Scheibe greift, und entnehmen.



- Die gewünschte Schneidscheibe dann einsetzen.

Für Arbeitsvorgänge, die den Einsatz einer Schneidscheibe erfordern, montieren Sie über die Auswurfscheibe nur eine rotierende Schneidscheibe.

Für Arbeitsvorgänge, die den Einsatz von zwei Schneidscheiben erfordern, montieren Sie die Schneidscheiben in der unten aufgeführten Reihenfolge:

1. Auswurfscheibe
2. Feststehende Schneidscheibe (z.B. Schneidscheiben für Würfel)
3. Rotierende Scheibe (z. B. Schneidscheibe für Scheiben)



ACHTUNG!

Stellen Sie sicher, dass der Schutzdeckel nach dem Einsatz der Schneidscheiben mittels Sicherheitsverschluss wieder befestigt wird! Drehen Sie den Knauf im Uhrzeigersinn fest.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



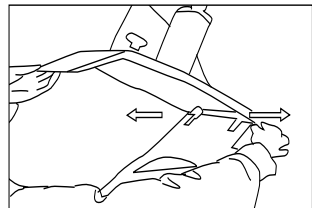
ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör regelmäßig.
- Vor der Reinigung Schutzhandschuhe anziehen, um die Finger oder Hände vor den scharfen Messereinsätzen der Schneidscheiben zu schützen.
- Lösen Sie den Sicherheitsverschluss und klappen Sie den Schutzdeckel hoch.
- Die Schneidscheiben vorsichtig herausnehmen, in warmes Wasser tauchen und mit einer Bürste sorgfältig reinigen. Die Schneidscheiben einzeln reinigen, um Beschädigungen durch Anstoßen oder Reiben zu vermeiden.
- Zur leichteren Reinigung kann der Schutzdeckel des Gerätes abgenommen werden.

- Lösen Sie vorher die 2 Bolzen am Schutzdeckel (wie abgebildet) und nehmen diesen dann ab.
- Reinigen Sie den Schutzdeckel mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen Sie den Schutzdeckel anschließend gründlich ab, bevor er wieder am Gerät montiert wird.



- Reinigen Sie die Stößel des Gerätes mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel. Wischen Sie mit klarem Wasser nach.
- Das Gehäuse mit einem weichen Schwamm oder Tuch unter Verwendung von mildem Reinigungsmittel abwischen. Mit einem sauberen und leicht angefeuchtetem Tuch nachwischen, bis alle Reinigungsmittlrückstände vollständig entfernt sind.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Keine Scheuer-, Entkalkungs-, Lösungs- oder Verdünnungsmittel verwenden, da Rückstände dieser Mittel gesundheitsschädigend sind und in das verarbeitete Gemüse gelangen können.

- Setzen Sie nach der Reinigung zum Trocknen und Polieren der Oberfläche ein weiches, trockenes Tuch ein.
- Reinigen Sie regelmäßig die Arbeitsfläche und alle Umgebungsbereiche.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

7. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



HINWEIS!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. General Information	18
1.1 Information about the instruction manual	18
1.2 Key to symbols	18
1.3 Liability and Warrantees	19
1.4 Copyright protection	19
1.5 Declaration of conformity	19
2. Safety	20
2.1 General information	20
2.2 Safety instructions for use of the device	20-21
2.3 Intended use	21
3. Delivery, packaging and storage	22
3.1 Delivery check	22
3.2 Packaging	22
3.3 Storage	22
4. Technical data	23
4.1 Overview of parts	23-24
4.2 Technical specification	24
5. Installation and operation	24
5.1 Safety instructions	24-25
5.2 Installation and connection	26
5.3 Operating	27-30
6. Cleaning and maintenance	31
6.1 Safety advice	31
6.2 Cleaning	31-32
6.3 Safety instructions for maintenance	32
7. Waste disposal	32

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.

Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.



CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.



NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.



NOTE!

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General Information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

**CAUTION!**

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

2.3 Intended use

**CAUTION!**

The device is only intended for commercial use and may only be operated by personnel properly trained in its functioning!

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The vegetable cutter is only intended for mincing fruit and vegetables.

**CAUTION!**

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt.

In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

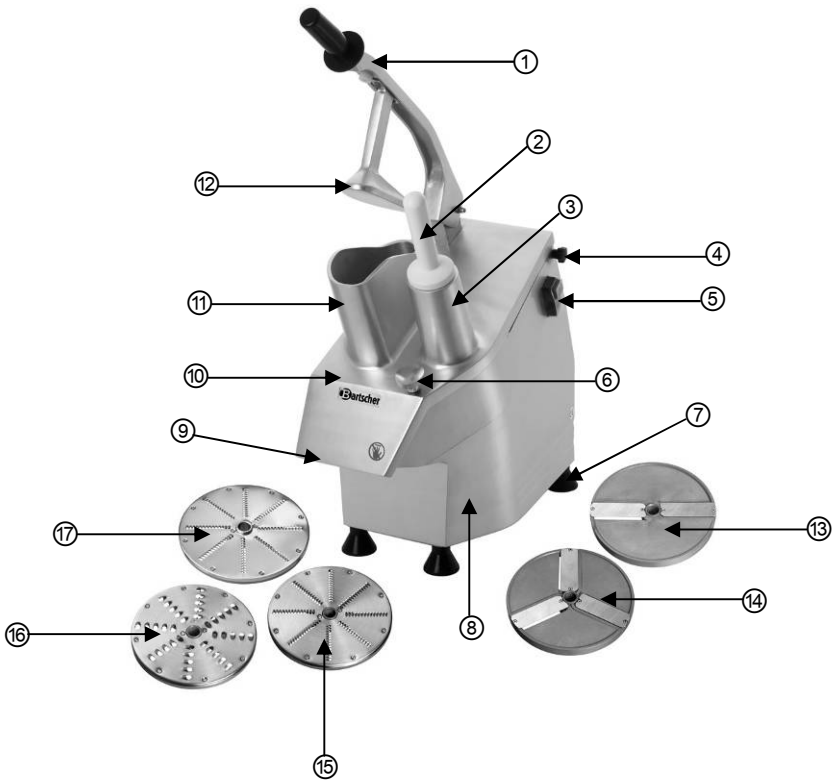
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

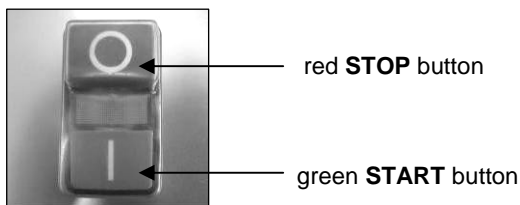
4. Technical data

4.1 Overview of parts



- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| ① Pressing lever | ⑩ Cutting blade safety cover |
| ② Pressing bar | ⑪ Oval inlet |
| ③ Round inlet | ⑫ Oval inlet pressing bar |
| ④ Safety cover bolt | ⑬ Cutting blade E2a, 2 mm |
| ⑤ START/STOP button | ⑭ Cutting blade E4a, 4 mm |
| ⑥ Safety close knob | ⑮ Cutting blade Z5a, 5 mm |
| ⑦ Adjustable legs | ⑯ Cutting blade Z7a, 7 mm |
| ⑧ Housing | ⑰ Cutting blade Z3a, 3 mm |
| ⑨ Outlet | |

Service elements



4.2 Technical specification

Name	Vegetable cutter with 5 cutting blades
Article no.:	120.325
Material:	die-cast aluminum
Power:	230 V 50 Hz 0.55 kW
Dimensions:	W 240 x D 630 x H 500 mm
Weight:	27.5 kg

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING! Electrical hazard!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never yank cord to disconnect from outlet.

Cable must not touch any hot parts.

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.

- Do not move or tilt the device when in operation.
- **Never** disconnect or remove any of the device's safety elements.

The element is equipped with **2 safety elements (microswitches)**:

- **safety close with microswitch**, which halts the device's operation when the cutting blade safety cover is open.
 - **microswitch by round inlet**, which turns the device off if the pressing lever is up.
- Ensure the safety instructions and warnings placed on the vegetable cutter are always kept in readable condition and **never** remove them.
 - The device, working area and surface around the vegetable cutter must always be kept dry and free from dust, vegetable cuttings and foreign bodies, so as to avoid the risk of slipping on a wet floor or piece of vegetable.



WARNING! Risk of injury!

Never place any objects or tools inside the device!

Never place hands inside the device!

To avoid injury, always wear protective gloves when using the device!



WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection



CAUTION!

The installation and maintenance of the appliance should only be carried out by trained personnel!

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.).
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.
- Check that the device is connected to a grounded electrical installation.
- When setting up the vegetable cutter, take into account the space needed for the device, the container for cut vegetables and products to be cut.
- Ensure sufficient space around the vegetable cutter to allow the user freedom of movement, and for a second person to pass by.
- The device must be in a well-lit place, with lighting that illuminates the entire work station but does not blind the user.
- Ventilation openings must not be blocked, in order to avoid the device overheating and to prevent possible injury or loss.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

5.3 Operating

Setting up the device

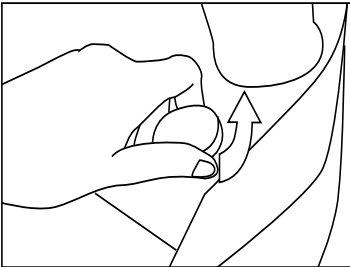
- Prior to use, thoroughly clean the device and equipment (**6.2 Cleaning**).
- Prepare food products for cutting.
- Select the appropriate cutting blade and install it in the device to cut food products.



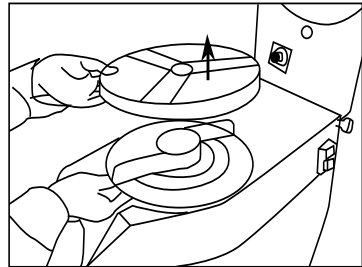
WARNING! Risk of injury!

The cutting blades are extremely sharp!

When installing or changing blades, always wear durable, soft gloves that allow safe handling.



- Loosen the safety close by turning the knob counter-clockwise.



- Lift the pressing lever and tilt back the safety cover.
- **First**, insert the plastic disc, then insert the cutting blade.



CAUTION!

The plastic disc is indispensable for proper functioning of the device. The plastic disc must be installed first.

- Close the safety cover and secure it by turning the safety close knob clockwise.
- Press the green **START** button to engage the cutting blade properly.

Cutting vegetables

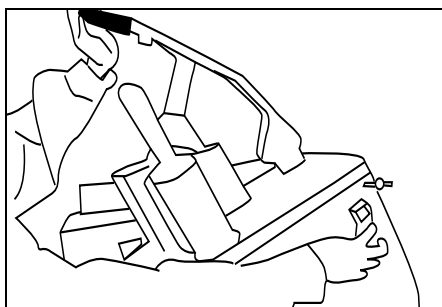
- Before cutting, ensure the vegetables are of the proper size and quality. Prepare the vegetables.
- Place an appropriate container under the outlet.
- Connect the device to a single, grounded socket.
- Prior to cutting, lift the pressing lever and hold it in a raised position.
- Insert the desired products into the oval or round input bodies.



WARNING! Risk of injury!

Never use your hands to press food products, use only the appropriate pressing device!

- To activate the device, press the green **START** button with your right hand while holding the lever with your left hand.
- Next, slowly bring the pressing lever down, pushing lightly to ensure best cutting results. Do not press too hard, as the device's elements will be overloaded.



- When the lever reaches the bottom of the round inlet, lift it up.
- Continue cutting until the desired quantity of vegetables has been cut.
- If you desire to cut round slices from cylindrical vegetables such as carrots, cucumber, zucchini, etc., insert the vegetables into the small, round inlet and delicately press the vegetables down. Repeat the process described above until the desired quantity of vegetables has been cut.
- After completing the cutting process, turn the device off by pressing the red **STOP** button. Remove the device's plug from its socket.

Cutting blades

Cube cutting blades



NOTE!

Series D blades can only be used along with the appropriate series E blades:

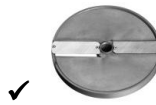
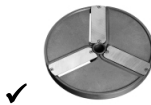
D8x8a + E8a

D10x10a + E10a

Model: D8x8a
Cube size: 8 x 8 mm
Order no.: 120.290

Model: D10x10a
Cube size: 10 x 10 mm
Order no.: 120.291

Slicing blades



Model: E2a
Slice thickness: 2 mm
Order no.: 120.292

Model: E4a
Slice thickness: 4 mm
Order no.: 120.293

Model: E8a
Slice thickness: 8 mm
Order no.: 120.294

Model: E10a
Slice thickness: 10 mm
Order no.: 120.295

Chopping blades



NOTE!

✓ *These blades are included with the device.*

Model: H3a
Cut thickness: 3 mm
Order no.: 120.296

Model: H4a
Cut thickness: 4 mm
Order no.: 120.297

Chipping blades



Model: Z3a
Chip size: 3 mm
Order no.: 120.298

Model: Z5a
Chip size: 5 mm
Order no.: 120.299

Model: Z7a
Chip size: 7 mm
Order no.: 120.300

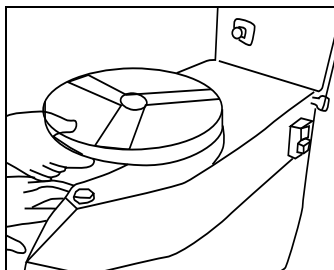
Removing and installing cutting blades



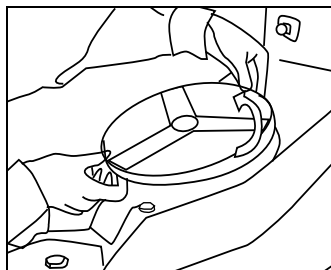
CAUTION!

Never turn the safety close knob when the device is in use, always turn the device off first.

- Loosen the safety close by turning the knob counter-clockwise.
- Lift the pressing lever and open the safety cover.
- Turn the cutting blade counter-clockwise.



- Cover the cutting blade (e.g. with a cloth), then lift the blade up while grabbing under the blade and removing it.



- Next, install the desired cutting blade.

For work that requires the use of one cutting blade, mount only one rotating cutting blade on the plastic disc.

For work that requires the use of two cutting blades, mount the blades in the following order:

1. plastic disc
2. fixed cutting blade (e.g. cubing blade)
3. rotating cutting blade (e.g. slicing blade)



CAUTION!

After mounting the blades, ensure that the safety cover has been secured using the safety close! Turn the knob clockwise.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

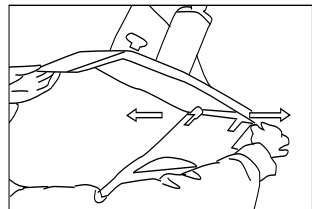


CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- Wash the device and equipment regularly.
- Before washing, put on protective gloves to protect fingers and hands from the sharp cutting blades.
- Loosen the safety close and lift up the safety cover.
- Carefully remove the cutting blades, submerge them in warm water and clean them thoroughly with a brush. Wash blades individually to avoid damaging them.
- For easier cleaning, remove the device's safety cover.
- First, loosen the two bolts located by the safety cover (as in the diagram), then remove the cover.
- Wash the safety cover in warm water and with a gentle cleaning agent. Rinse in clean water and dry the safety cover thoroughly, before replacing it on the device.
- Wash the pressing lever and bar with warm water and a gentle cleaning agent. Rinse with clean water.
- Wash the housing with a soft sponge or cloth and gentle cleaning agent. Wipe with a clean and lightly moist cloth until all traces of washing have been removed.
- Use only soft cloths, **never** use harsh cleaners that may scratch the device.
- Do not use scouring substances, descalers, solvents or thinners, as such substances may later be present in cut vegetables and are dangerous for health.
- After washing, use a soft, dry cloth to dry and polish the device's surface.
- Regularly wash the work surface and area around the device.



6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



NOTE!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités	34
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	34
1.2 Explication des symboles	34
1.3 Responsabilité et garantie	35
1.4 Protection des droits d'auteur	35
1.5 Déclaration de conformité	35
2. Sécurité	36
2.1 Généralités	36
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	36-37
2.3 Utilisation conforme	37
3. Transport, emballage et stockage	38
3.1 Inspection suite au transport	38
3.2 Emballage	38
3.3 Stockage	38
4. Caractéristiques techniques	39
4.1 Aperçu des composants	39-40
4.2 Indications techniques	40
5. Installation et utilisation	40
5.1 Consignes de sécurité	40-41
5.2 Installation et branchement	42
5.3 Utilisation	43-46
6. Nettoyage et maintenance	47
6.1 Consignes de sécurité	47
6.2 Nettoyage	47-48
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	48
7. Elimination des éléments usés	48

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme



ATTENTION!

L'appareil est destiné uniquement à un usage industriel et ne peut être manipulé que par un personnel formé à son emploi!

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

Le coupe-légumes est destiné uniquement à couper des légumes et des fruits.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

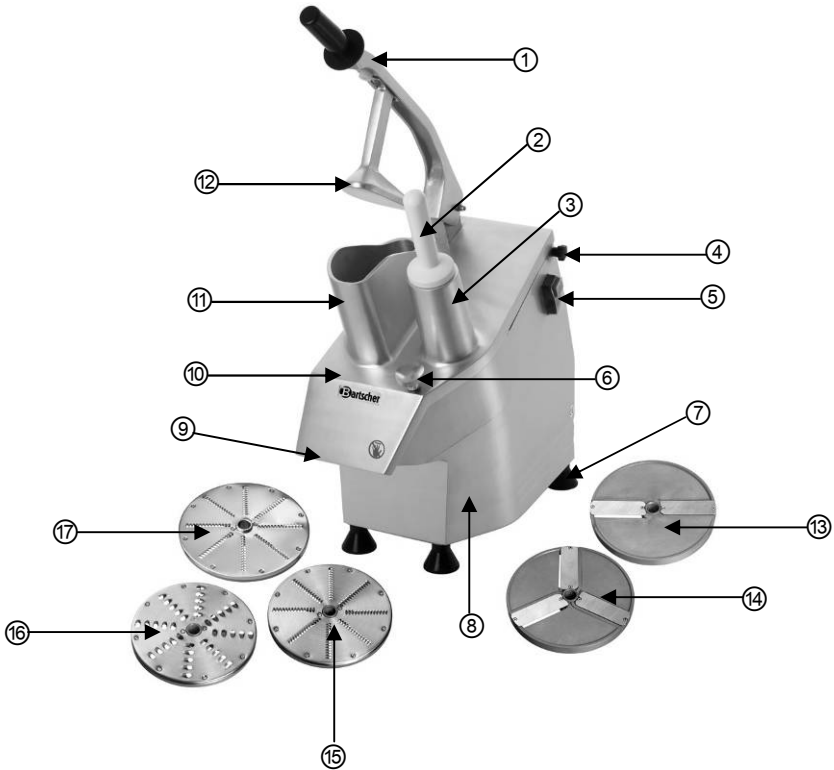
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Éviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

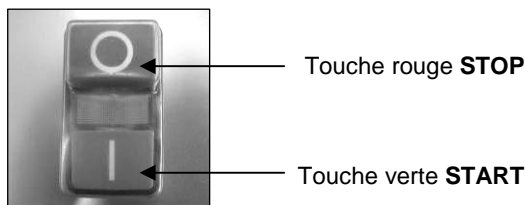
4. Caractéristiques techniques

4.1 Aperçu des composants



- | | | | |
|---|---|---|--|
| ① | Levier du poussoir | ⑩ | Couvercle de protection des disques de découpe |
| ② | Poussoir de l'orifice rond d'alimentation | ⑪ | Orifice oval d'alimentation |
| ③ | Orifice rond d'alimentation | ⑫ | Poussoir de l'orifice oval d'alimentation |
| ④ | Pivot du couvercle de protection | ⑬ | Disque de découpe E2a, 2 mm |
| ⑤ | Touche START/STOP | ⑭ | Disque de découpe E4a, 4 mm |
| ⑥ | Fermeture de protection | ⑮ | Disque de découpe Z5a, 5 mm |
| ⑦ | Boîtier | ⑯ | Disque de découpe Z7a, 7 mm |
| ⑧ | Pieds réglables en hauteur | ⑰ | Disque de découpe Z3a, 3 mm |
| ⑨ | Orifice de sortie | | |

Éléments de contrôle



4.2 Indications techniques

Nom	Coupe-légumes avec 5 disques de découpe
No de l'article:	120.325
Matériau:	fonte d'aluminium anodisé
Puissance électrique:	230 V 50 Hz 0,55 kW
Dimensions:	larg. 240 x prof. 630 x haut. 500 mm
Poids:	27,5 kg

Sous réserve de modifications !

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d'une table ou d'un comptoir.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.

- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.
- **Ne jamais** retirer ou éliminer les éléments de protection de l'appareil.
L'appareil est équipé de **2 éléments de protection (micro-interrupteurs)**:
 - **Une fermeture de sécurité avec micro-interrupteur** qui interrompt le fonctionnement de l'appareil si le couvercle de protection des disques de découpe est ouvert.
 - **Un micro-interrupteur près de l'orifice d'alimentation** qui interrompt le fonctionnement de l'appareil si le levier du poussoir est relevé.
- Garder toujours les instructions de sécurité et les conseils d'emploi du coupe-légumes se trouvant sur l'appareil lisibles et **ne jamais** les éliminer.
- L'appareil, la surface de travail et le sol autour du coupe-légumes devraient toujours être propres, sans poussière, sans restes de légumes coupés, sans corps étrangers et devraient être secs afin d'éviter les risques de glissades dues à un sol mouillé ou aux restes de légumes se trouvant sur le sol.



AVERTISSEMENT! Risques de blessures!

Ne jamais placer d'objets ou d'outils à l'intérieur de l'appareil!

Ne jamais mettre les mains à l'intérieur de l'appareil!

Afin d'éviter les blessures, toujours porter des gants de protection lors de l'utilisation de l'appareil!



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement



ATTENTION !

L'installation et la maintenance de l'appareil doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié !

- Déballer l'appareil et retirer tout le matériau d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de supporter le poids de l'appareil.
- Ne placez **jamaïs** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, un tapis, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Vérifier si l'appareil est raccordé à une installation de mise à la terre.
- Lors du montage du coupe-légumes, tenir compte de la place nécessaire pour l'appareil, pour le récipient à légumes coupés et pour le récipient contenant les produits à couper.
- Laisser assez de place autour du coupe-légumes pour que la personne utilisant l'appareil puisse se déplacer aisément et pour qu'une seconde personne puisse passer.
- L'endroit de montage de l'appareil doit être bien éclairé ; l'éclairage doit englober tout le lieu de travail et ne doit pas éblouir la personne utilisant l'appareil.
- Les orifices de ventilation ne peuvent pas être couverts ou bouchés afin d'éviter la surchauffe de l'appareil et d'éviter d'éventuels dommages corporels ou matériels.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

5.3 Utilisation

Préparation de l'appareil

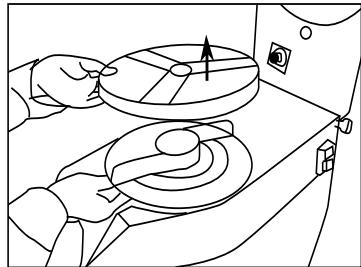
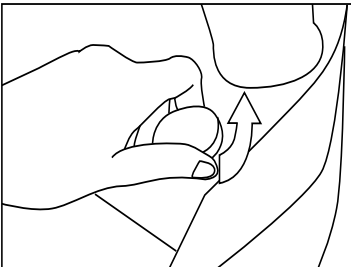
- Bien nettoyer l'appareil et son équipement avant leur première utilisation (**6.2 Nettoyage**).
- Préparer les produits à couper.
- Choisir le disque de découpe adéquat et le monter sur l'appareil afin de couper les produits.



AVERTISSEMENT! Risques de blessures!

La lame des disques de découpe est très coupante!

Lors du montage ou du changement de disque de découpe, toujours porter des gants de protection souples et solides à cinq doigts permettant de saisir les objets en toute sécurité.



- Desserrer la fermeture de protection à l'aide de la molette, en la tournant dans le sens anti-horaire.
- Soulever le levier du poussoir et pencher le couvercle de protection.
- **Insérer tout d'abord** le disque en plastique et ensuite le disque de découpe adéquat.



ATTENTION!

L'emploi du disque en plastique est indispensable au fonctionnement correct de l'appareil. Ce disque en plastique doit toujours être monté en premier lieu.

- Fermer le couvercle de protection et le fixer en vissant la molette de fermeture dans le sens horaire.
- Appuyer sur la touche verte **START** afin que les disques de découpe s'emboîtent correctement.

Découpe des légumes

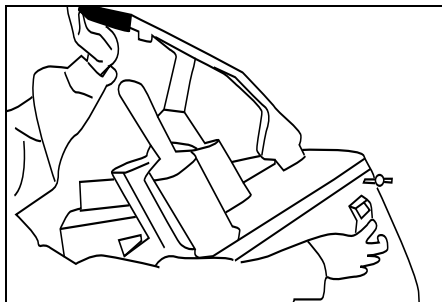
- Avant de commencer à couper des légumes, vérifier si leur type, leur qualité et leur taille sont adéquats. Préparer les légumes.
- Placer un récipient adéquat sous l'orifice de sortie.
- Brancher l'appareil à une prise de courant unique et mise à la terre.
- Avant de commencer la découpe, soulever le levier du poussoir de l'orifice d'alimentation et le maintenir dans cette position.
- Placer les produits adéquats dans l'orifice rond ou oval d'alimentation.



AVERTISSEMENT! Risques de blessures!

Ne jamais pousser sur les légumes avec les mains nues, toujours utiliser le poussoir prévu à cet effet!

- Afin d'allumer l'appareil, appuyer avec la main droite sur la touche verte **START** et tenir le levier avec la main gauche.
- Abaisser ensuite par étapes le levier du poussoir en appuyant légèrement, afin d'obtenir de meilleurs résultats de découpe. Ne pas appuyer trop fort car les éléments de l'appareil pourraient être alors surchargés.



- Soulever le levier s'il a atteint le fond de l'orifice d'alimentation.
- Le processus de découpe peut être à présent répété jusqu'à ce que la quantité de légumes désirée soit obtenue.
- Si vous désirez découper en tranches rondes des légumes de forme allongée comme p.ex. des carottes, des cornichons, des courgettes, etc., les placer dans le petit orifice rond et appuyer légèrement sur le légume. Répéter ce cycle jusqu'à ce que la quantité désirée de légumes soit obtenue.
- En fin de découpe, éteindre l'appareil à l'aide de la touche rouge **STOP**. Débrancher l'appareil de la prise de courant (retirer la fiche!)

Disques de découpe

Disques pour cubes



REMARQUE !

Les disques de découpes de la série D ne peuvent être utilisés qu'avec les disques correspondant de la série E:

D8x8a + E8a

D10x10a + E10a

Modèle:	D8x8a	D10x10a
Taille des cubes:	8 x 8 mm	10 x 10 mm
No de commande:	120.290	120.291

Disques à trancher



Modèle:	E2a	E4a	E8a	E10a
Epaisseur de la tranche:	2 mm	4 mm	8 mm	10 mm
No de commande:	120.292	120.293	120.294	120.295

Lames pour coupe en bâtonnets



REMARQUE !

✓ Ces disques de découpe sont fournis.

Modèle:	H3a	H4a
Epaisseur des bâtonnets:	3 mm	4 mm
No de commande:	120.296	120.297

Lames à râper



Modèle:	Z3a	Z5a	Z7a
Taille des copeaux:	3 mm	5 mm	7 mm
No de commande:	120.298	120.299	120.300

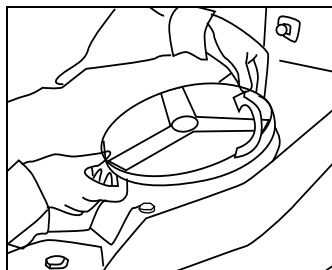
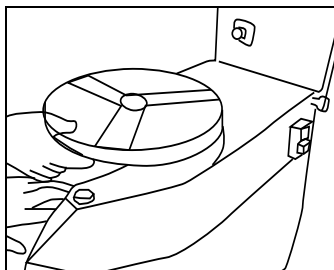
Montage et démontage des disques de découpe



ATTENTION!

Ne jamais tourner la molette de fermeture du couvercle de protection durant le fonctionnement de l'appareil. Toujours éteindre l'appareil en premier lieu.

- Desserrer la fermeture de protection à l'aide de la molette, en la tournant dans le sens anti-horaire.
- Soulever le levier du poussoir et pencher le couvercle de protection.
- Tourner le disque de découpe dans le sens anti-horaire.



- Couvrir la lame du disque de découpe (p.ex. avec un torchon), soulever ensuite le disque en plaçant les doigts en dessous et le retirer.
- Placer ensuite le disque approprié.

Pour un processus de découpe ne nécessitant qu'un disque de découpe, placer le disque de découpe sur le disque en plastique rotatif.

Pour un processus de découpe nécessitant le montage de deux disques de découpe, les monter dans l'ordre suivant:

1. Disque en plastique
2. Disque de découpe permanent (p.ex. pour découpe en cubes)
3. Disque rotatif (p.ex. disque pour découpe en tranches)



ATTENTION!

Vérifier si le couvercle de protection a été correctement fixé à l'aide de la fermeture de sécurité après le montage des disques de découpe! Resserrer la molette dans le sens horaire.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.

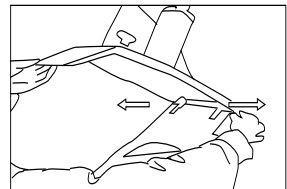


ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- Nettoyer l'appareil et son équipement régulièrement.
- Avant de commencer le nettoyage de l'appareil, mettre des gants de protection afin de protéger les doigts ou les mains contre les blessures pouvant être provoquées par les lames coupantes des disques de découpe.
- Desserrer la fermeture de sécurité et soulever le couvercle de protection.
- Retirer prudemment les disques de découpe, les plonger dans de l'eau chaude et bien les nettoyer à l'aide d'une brosse. Les nettoyer un par un afin d'éviter de les endommager en les cognant ou en les frottant les uns aux autres.
- Afin de nettoyer plus facilement l'appareil, il est possible de déposer le couvercle de protection.
- Desserrer tout d'abord les 2 pivots du couvercle (comme sur le dessin) et retirer ensuite le couvercle.
- Nettoyer le couvercle de protection à l'eau chaude et avec un produit de nettoyage doux. Le rincer à l'eau claire et bien le sécher ensuite avant de le reposer sur l'appareil.
- Nettoyer le poussoir de l'appareil à l'eau chaude et avec un produit de nettoyage doux. Rincer à l'eau claire.
- Nettoyer le boîtier avec une éponge souple ou avec une lavette et un produit de nettoyage doux. Essuyer avec une lavette propre et légèrement humide jusqu'à ce que toutes les traces de produit de nettoyage soient éliminées.
- N'utiliser que des lavettes souples, **ne jamais** utiliser d'éponges à récurer qui pourraient rayer l'appareil.
- Ne pas utiliser de produits à récurer, de produits anti-calcaire, de dissolvants ou de solvants car les restes de produits de ce type sont toxiques et peuvent être absorbés par les légumes découpés.



- En fin de nettoyage, utiliser un chiffon sec et souple pour sécher et polir les surfaces de l'appareil.
- Nettoyer régulièrement la surface de travail et toute la zone de travail autour de l'appareil.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l'absence d'endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen	98
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing	98
1.2 Symboolverklaring	98
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring	99
1.4 Auteursrecht	99
1.5 Verklaring van conformiteit	99
2. Veiligheid	100
2.1 Algemene informatie	100
2.2 Aanwijzingen voor veiligheid bij het gebruik van het apparaat	100-101
2.3 Reglementair gebruik	101
3. Transport, verpakking en bewaring	102
3.1 Controle bij aflevering	102
3.2 Verpakking	102
3.3 Bewaring	102
4. Specificaties	103
4.1 Overzicht van onderdelen	103-104
4.2 Technische gegevens	104
5. Installatie en bediening	104
5.1 Veiligheidsvoorschriften	104-105
5.2 Installatie en aansluiting	106
5.3 Bediening	107-110
6. Reiniging en onderhoud	111
6.1 Veiligheidsvoorschriften	111
6.2 Reiniging	111-112
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud	112
7. Verwijderen	112

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volg u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.



OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.



AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.



AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt! De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-Verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten. Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.



OPGELET!

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik



OPGELET!

Het toestel is voor industrieel gebruik ontworpen en gebouwd en mag enkel door personeel dat wegwijs gemaakt werd in de werking van het toestel, bediend worden.

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

De **groentensnijmachine** is enkel bestemd voor het **fijnmaken van fruit en groenten**.



OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is.

Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen. De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

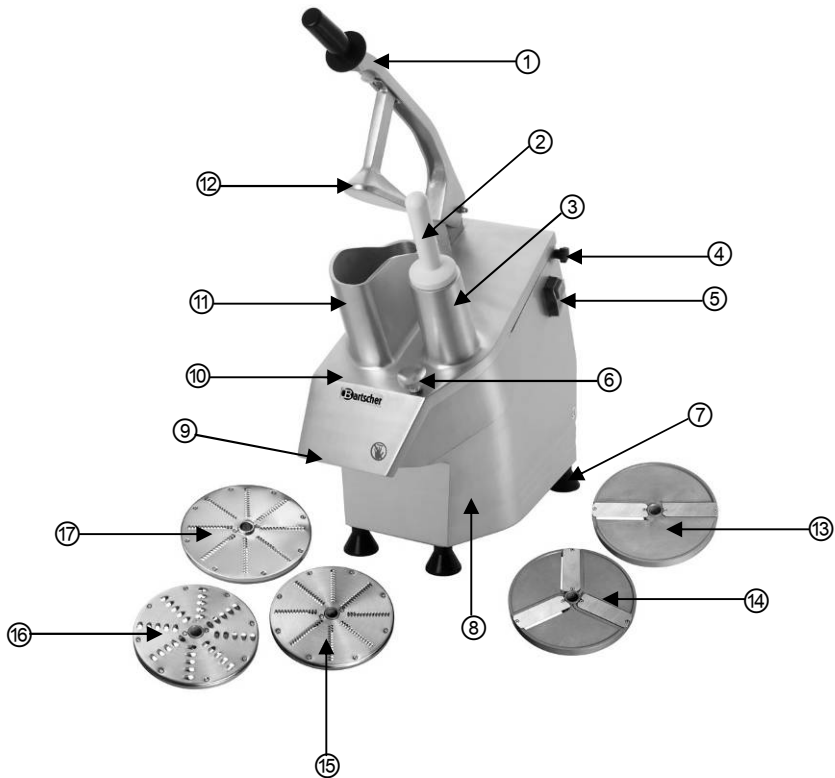
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

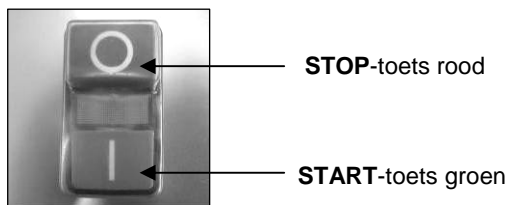
4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- | | | | |
|---|------------------------------------|---|----------------------------------|
| ① | Pershendel van de stamper | ⑩ | Beschermdeksel voor snijschijven |
| ② | Stamper van de ronde vulopening | ⑪ | Ovale vulopening |
| ③ | Ronde vulopening | ⑫ | Stamper van de ovale vulopening |
| ④ | Schroefbout van het beschermdeksel | ⑬ | Snijschijf E2a, 2 mm |
| ⑤ | START/STOP toets | ⑭ | Snijschijf E4a, 4 mm |
| ⑥ | Veiligheidssluiting | ⑮ | Raspschijf Z5a, 5 mm |
| ⑦ | Behuizing | ⑯ | Raspschijf Z7a, 7 mm |
| ⑧ | Stelvoetjes | ⑰ | Raspschijf Z3a, 3 mm |
| ⑨ | Afgifteopening | | |

Bedienelementen



4.2 Technische Gegevens

Benaming	Groentensnijmachine inclusief 5 snijschijven
Artikelnr.:	120.325
Materiaal:	Spuitgietaluminium (geanodiseerd)
Vermogen:	230 V 50 Hz 0,55 kW
Afmetingen:	breedte 240 x diepte 630 x hoogte 500 mm
Gewicht:	27,5 kg

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stekkers.

De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.

De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.

- Let op, dat de kabel niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. De kabel niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmteisolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.

- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.
- Men mag **nooit** de veiligheidsinrichtingen van het toestel uitschakelen of verwijderen.

Het toestel is met **2 veiligheidsinrichtingen (microschakelaars)** uitgerust:

- **Veiligheidssluiting met microschakelaar** die de werking van het toestel stopzet als het beschermdeksel voor de snijschijven geopend wordt.
 - **Microschakelaar aan de vulopening** die het toestel uitschakelt als de pershendel van de stamper opgetild wordt.
- Zorg ervoor dat de op de groentensnijmachine aangebrachte veiligheids-, bedienings- en waarschuwingsaanwijzingen steeds leesbaar blijven en verwijder ze **nooit**.
 - Het toestel, het werkoppervlak en de vloer rondom de groentensnijmachine moeten steeds vrij zijn van stof, resten van gesneden groenten of vreemde lichamen en droog om slipgevaar door een natte vloer of groentenresten te vermijden.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

Steek nooit voorwerpen, werktuigen in de binnenkant van het toestel!

Steek je handen nooit in de binnenkant van het toestel!

Draag tijdens de bediening van het toestel steeds beschermhandschoenen om verwondingen te vermijden!



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!

Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).

Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!

De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

5.2 Installatie en Aansluiting



OPPASSEN!

Het installeren en onderhouden van het apparaat dient alleen maar door de deskundigen uitgevoerd te worden.

- Het apparaat uitpakken en al het verpakkingsmateriaal verwijderen.
- Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond (zoals bv. een tafelkleed oid.).
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van bronnen van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Vergewis je ervan dat het toestel met een aardingsinstallatie verbonden is.
- Hou bij het opstellen van de groentensnijmachine rekening met de plaats nodig voor het toestel alsook die voor de kom met de gesneden groenten en die voor de te verwerken producten.
- Rondom de groentensnijmachine moet er voldoende bewegingsvrijheid zijn voor de persoon die het toestel bedient en nog plaats voor de doorgang van een andere persoon.
- De plaats waar het toestel wordt opgesteld, moet goed verlicht zijn, de verlichting moet de volledige plaats waar gewerkt wordt, verlichten en mag de persoon die het toestel bedient, niet verblinden.
- De ventilatieopeningen mogen niet worden bedekt of geblokkeerd om oververhitting van het toestel te vermijden en mogelijke schade aan personen en voorwerpen uit te sluiten.
- Elk elektriciteitscircuit van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Het apparaat mag alleen aangesloten worden op een wandcontactdoos; het is niet toegestaan om verlengsnoeren of verdeelstekkers te gebruiken.
- Plaats het apparaat dusdanig, dat u makkelijk toegang heeft tot de stekker, zodat u indien noodzakelijk het apparaat snel los kunt koppelen van het lichtnet.

5.3 Bediening

Toestel klaarmaken voor gebruik

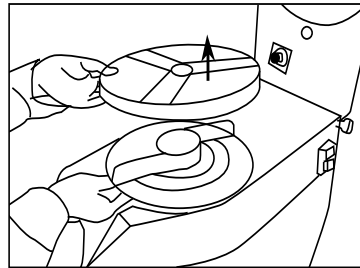
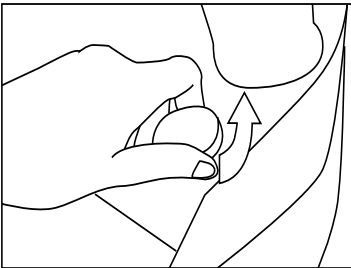
- Maak het toestel en de accessoires vóór gebruik grondig schoon (**6.2 Het schoonmaken**).
- Maak de groenten klaar die moeten worden gesneden.
- Kies een geschikte snijschijf uit en zet haar in het toestel om het snijproces te starten.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

De messen van de snijschijven zijn heel scherp!

Draag, om de snijschijven in het toestel te zetten of te verwisselen, steeds robuuste, zachte vingerhandschoenen waarmee de voorwerpen veilig vastgepakt kunnen worden.



- Maak de veiligheidssluiting met behulp van de knop los waarbij je hem tegen de klok in draait.
- Hef de pershendel van de stamper omhoog en klap het beschermdeksel omhoog.
- Zet **eerst** de schijf uit kunststof in het toestel, nadien de gewenste snijschijf.



OPGELET!

Voor de juiste werking van het toestel is het gebruik van de schijf uit kunststof absoluut noodzakelijk. Deze schijf moet altijd eerst in het toestel worden gezet.

- Sluit het beschermdeksel en maak het vast waarbij je de knop van de veiligheidssluiting met de klok mee draait.
- Druk op de groene **START**-toets zodat de snijschijven juist in elkaar klikken.

Het snijden van de groenten

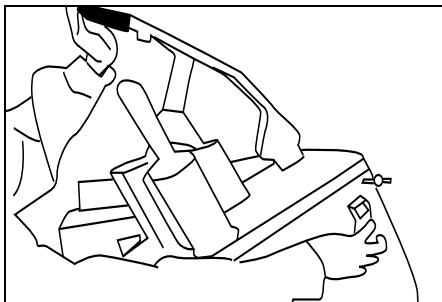
- Voordat je het snijproces aanvangt, dien je er zeker van te zijn dat de groente wat betreft type, kwaliteit en grootte geschikt is om met dit toestel gesneden te worden. Maak de groenten klaar.
- Plaats een geschikte kom onder de afgifteopening.
- Sluit het toestel aan op een geaard enkel stopcontact.
- Hef vóór het snijproces de pershendel van de stamper voor de vulopening omhoog en houd hem in deze positie.
- Steek de geschikte groenten in de ovale of ronde opening.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verwonding!

Druk de groenten nooit met de hand aan, gebruik enkel de voorziene stamper!

- Druk, om de groentensnijmachine te doen werken, met de rechterhand op de groene **START**-toets en houd met de linkerhand de pershendel vast.
- Laat vervolgens de pershendel van de stamper geleidelijk zakken en oefen hierbij een lichte druk uit om een beter snijresultaat te bekomen. Druk niet te vast aan omdat dan de toestelonderdelen sterk worden belast.



- Til de pershendel op als hij het loopeinde bereikt.
- Het snijproces kan nu herhaald worden totdat de gewenste hoeveelheid groenten gesneden is.
- Indien je cilindervormige groenten zoals wortels, komkommers, courgetten enz. in ronde schijven wil snijden, steek dan de groenten in de kleine ronde vulopening en druk ze zachtjes naar beneden. Herhaal de beschreven cyclus tot de gewenste hoeveelheid groenten gesneden is.
- Schakel het toestel na het beëindigen van het snijproces uit met behulp van de rode **STOP**-toets. Breng het toestel van het stopcontact af (trek de stroomstekker uit!)

Snijschijven

Snijschijven voor blokjes



Model:	D8x8a	D10x10a
Grootte van blokje:	8 x 8 mm	10 x 10 mm
Bestelnr.:	120.290	120.291



AANWIJZING!

De schijven van de D-serie mogen enkel gebruikt worden in combinatie met de overeenkomstige schijven van de E-serie:

*D8x8a + E8a
D10x10a + E10a*

Snijschijven voor schijven



Model:	E2a	E4a	E8a	E10a
Schijfdikte:	2 mm	4 mm	8 mm	10 mm
Bestelnr.:	120.292	120.293	120.294	120.295

Snijschijven voor staafjes



Model:	H3a	H4a
Staaftjesdikte:	3 mm	4 mm
Bestelnr.:	120.296	120.297



AANWIJZING!

Deze snijschijven zijn reeds in de levering inbegrepen.

Snijschijven om te raspen



Model:	Z3a	Z5a	Z7a
Raspeldikte:	3 mm	5 mm	7 mm
Bestelnr.:	120.298	120.299	120.300

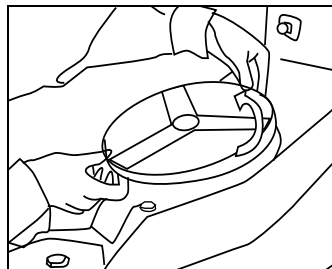
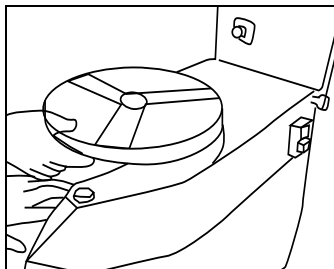
Het afnemen en inzetten van de snijschijven



OPGELET!

Draai nooit aan de knop van de veiligheidssluiting als het toestel werkt, schakel het toestel eerst uit.

- Maak de veiligheidssluiting met behulp van de knop los waarbij je hem tegen de klok in draait.
- Hef de pershendel van de stamper omhoog en klap het beschermdeksel omhoog.
- Draai de snijschijf tegen de klok in.



- Dek de messen van de snijschijf af (bv. met een doek), hef vervolgens de snijschijf omhoog door met een hand onder de schijf te grijpen en neem haar uit het toestel.
- Zet dan de gewenste snijschijf in het toestel.

Monteer, voor werkingsprocessen die het inzetten van één snijschijf vereisen, slechts één roterende snijschijf over de schijf uit kunststof.

Monteer, voor werkingsprocessen die het inzetten van twee snijschijven vereisen, de snijschijven in de hieronder weergegeven volgorde:

1. Schijf uit kunststof
2. Vaststaande snijschijf (bv. snijschijven voor blokjes)
3. Roterende schijf (bv. snijschijf voor schijven)



OPGELET!

Vergewis je ervan dat het beschermdeksel na het inzetten van de snijschijven door middel van de veiligheidssluiting opnieuw bevestigd wordt! Draai de knop met de klok mee vast.

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

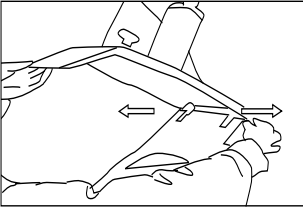
- Zowel voor reiniging als voor reparatie de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.



OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hogedruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- Maak het toestel en de accessoires regelmatig schoon.
 - Trek vóór het schoonmaken beschermhandschoenen aan om vingers of handen tegen de scherpe messen in de de snijschijven te beschermen.
 - Maak de veiligheidssluiting los en klap het beschermdeksel omhoog.
 - Neem de snijschijven voorzichtig uit het toestel, dompel ze in warm water en maak ze zorgvuldig met een borstel schoon. Maak de snijschijven één per één schoon om beschadigingen door aanstoting of wrijving te vermijden.
 - Om het toestel gemakkelijker schoon te maken, kan het beschermdeksel afgenomen worden.
 - Maak eerst de 2 bouten aan het beschermdeksel (zoals afgebeeld) los en neem het dan af.
 - Maak het beschermdeksel met warm water en een mild reinigingsmiddel schoon. Spoel met helder water na en droog het beschermdeksel vervolgens grondig af voordat het opnieuw op het toestel gemonteerd wordt.
- 
- Maak de stampers van het toestel met warm water en een mild reinigingsmiddel schoon. Wis met helder water na.
 - Wis de behuizing met een zachte spons of doek en een mild reinigingsmiddel af. Wis na met een propere en licht bevochtigde doek tot alle resten van het reinigingsmiddel volledig verwijderd zijn.
 - Gebruik uitsluitend een zachte doek en **nooit** een of ander soort ruw schoonmaakmiddel dat het toestel zou kunnen krassen.
 - Gebruik geen schuur-, ontkalkings-, oplos- of verdunmiddel aangezien de resten van deze middelen de gezondheid schaden en in de verwerkte groenten terecht kunnen komen.

- Gebruik een zachte, droge doek om het oppervlak na het schoonmaken af te drogen en op te poetsen.
- Maak regelmatig het werkvlak en de volledige ruimte rondom het toestel schoon.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Regelmatig dient gecontroleerd te worden of de voedingskabel niet beschadigd is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken als de kabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Verwijderen

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



AANWIJZING!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne	162
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	162
1.2 Wyjaśnienie symboli	162
1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja	163
1.4 Ochrona praw autorskich	163
1.5 Deklaracja Zgodności	163
2. Bezpieczeństwo	164
2.1 Informacje ogólne	164
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia	164-165
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	165
3. Transport, opakowanie i magazynowanie	166
3.1 Kontrola dostawy	166
3.2 Opakowanie	166
3.3 Magazynowanie	166
4. Parametry techniczne	167
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	167-168
4.2 Dane techniczne	168
5. Instalacja i obsługa urządzenia	168
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	168-169
5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia	170
5.3 Obsługa	171-174
6. Czyszczenie i konserwacja	175
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	175
6.2 Czyszczenie	175-176
6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji	176
7. Utylizacja	176

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzebrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja Zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w chwili produkcji urządzenia.

Jeśli urządzenie jest użytkowane w warunkach przemysłowych, to przez cały okres eksploatacji jego użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania zgodności zalecanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji w tej kwestii i do przestrzegania nowych przepisów. W przypadku stosowania urządzenia poza Unią Europejską, należy przestrzegać ustawowych wymogów BHP i regulacji obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia.

Oprócz wskazówek BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów BHP oraz wytycznych w zakresie ochrony środowiska, obowiązujących i specyficznych dla miejsca zastosowania urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku przemysłowego i może być obsługiwane tylko przez personel, który został przeszkolony co do sposobu funkcjonowania urządzenia!

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Szatkwonica do warzyw przeznaczona jest **tylko** do **rozdrabniania owoców i warzyw**.



OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

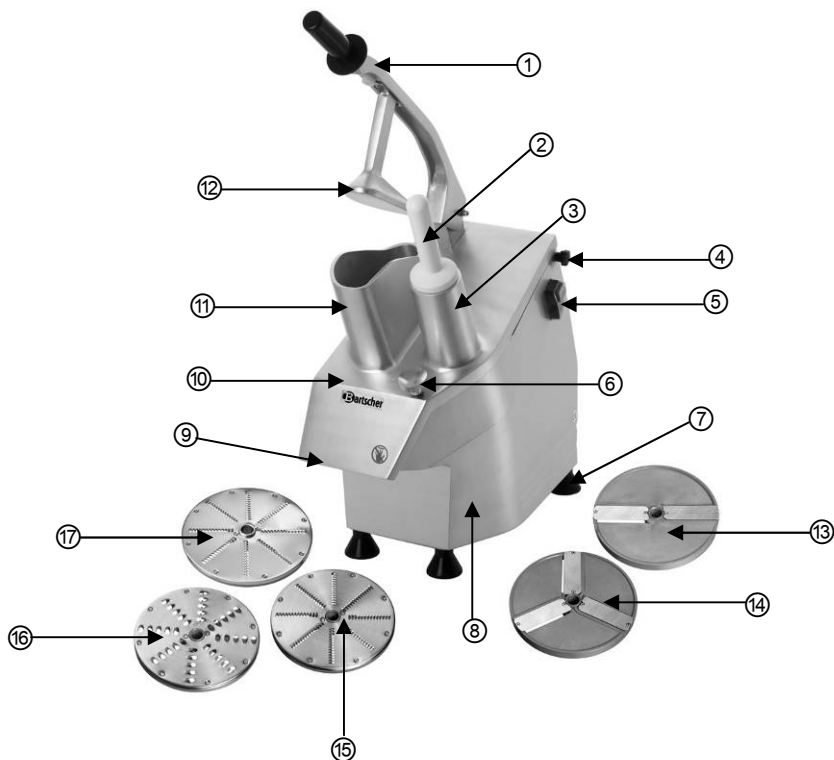
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

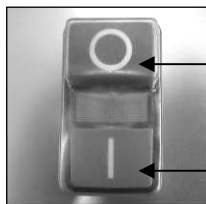
4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- | | | | |
|---|--------------------------------------|---|---------------------------------------|
| ① | Dźwignia popychacza | ⑩ | Pokrywa zabezpieczająca tarcz tnących |
| ② | Popychacz okrągłego otworu wlotowego | ⑪ | Owalny otwór wlotowy |
| ③ | Okrągły otwór wlotowy | ⑫ | Popychacz owalnego otworu wlotowego |
| ④ | Sworzeń pokrywy zabezpieczającej | ⑬ | Tarcza tnąca E2a, 2 mm |
| ⑤ | Przycisk START/STOP | ⑭ | Tarcza tnąca E4a, 4 mm |
| ⑥ | Zamknięcie zabezpieczające | ⑮ | Tarcza tnąca Z5a, 5 mm |
| ⑦ | Obudowa | ⑯ | Tarcza tnąca Z7a, 7 mm |
| ⑧ | Nóżki z regulacją wysokości | ⑰ | Tarcza tnąca Z3a, 3 mm |
| ⑨ | Otwór wylotowy | | |

Elementy obsługi



Czerwony przycisk **STOP**

Zielony przycisk **START**

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Szatkwonica do warzyw z 5 tarczami tnącymi
Nr artykułu:	120.325
Materiał:	ciśnieniowe aluminium
Moc przyłączeniowa:	230 V 50 Hz 0,55 kW
Wymiary:	szer. 240 x gł. 630 x wys. 500 mm
Waga:	27,5 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa urządzenia

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

Wtyczki urządzenia nie wolno wyjmować z gniazdka, ciągnąc za przewód.

Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.

- Należy zwrócić uwagę, aby przewód nie miał kontaktu ani ze źródłami ciepła, ani z ostrymi krawędziami. Przewód nie może zwisać ze stołu ani z baru.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.

- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- W czasie pracy, urządzenia nie wolno przesuwac ani obracać.
- **Nigdy** nie wyłączać ani nie usuwać elementów zabezpieczających urządzenia.
Urządzenie wyposażone jest w **2 elementy zabezpieczające (mikrowłóczniki)**:
 - **zamknięcie zabezpieczające z mikrowłócznikiem**, które zatrzymuje pracę urządzenia, jeżeli pokrywa zabezpieczająca tarcz tnących jest otwarta.
 - **mikrowłócznik przy otworze wlotowym**, który wyłącza urządzenie, jeżeli dźwignia popychacza jest podniesiona.
- Znajdujące się na szatkownicy do warzyw wskazówki bezpieczeństwa i obsługi oraz ostrzeżenia utrzymywać zawsze w czytelnym stanie i **nigdy** ich nie usuwać.
- Urządzenie, powierzchnia robocza i podłoga wokół szatkownicy do warzyw muszą być zawsze wolne od kurzu, resztek pociętych warzyw, ciał obcych i suche, tak aby uniknąć niebezpieczeństwa poślizgnięcia z powodu mokrej podłogi lub resztek warzyw na podłodze.



UWAGA! Ryzyko obrażeń!

Nigdy nie wkładać przedmiotów, narzędzi do środka urządzenia!

Nigdy nie wkładać rąk do środka urządzenia!

Aby uniknąć obrażeń, w trakcie obsługi urządzenia zawsze nosić rękawice ochronne!



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.

Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia



OSTRZEŻENIE!

Instalacja i konserwacja urządzenia powinna być przeprowadzana tylko przez personel fachowy!

- Rozpakować urządzenie i usunąć cały materiał pakowy.
- Urządzenie należy ustawić na płaskim, pewnym miejscu, które wytrzyma jego ciężar.
- **Absolutnie** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu (jak np.: obrus, dywan, itp.).
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- Sprawdzić, czy urządzenie połączone jest z instalacją uziemiającą.
- Przy ustawianiu szatkownicy do warzyw uwzględnić zapotrzebowanie na miejsce urządzenia oraz pojemnika na pokrojone warzywa i produktów do pokrojenia.
- Wokół szatkownicy do warzyw musi być wystarczająco dużo miejsca, aby osoba obsługująca urządzenie mogła swobodnie się poruszać oraz druga osoba mogła przejść.
- Miejsce ustawienia urządzenia musi być dobrze oświetlone, oświetlenie musi oświetlać całe miejsce pracy i nie może oślepić osoby obsługującej.
- Otwory wentylacyjne nie mogą być zasłonięte ani zablokowane, aby uniknąć przegrzania urządzenia i wykluczyć ewentualne szkody na osobach lub straty materialne.
- Obwód prądu z gniazdem musi być zabezpieczony przez najmniej 16 A. Podłączenie tylko do gniazda ściennego; nie wolno stosować rozgałęźnika ani gniazd wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby był łatwy dostęp do wtyczki i aby w razie potrzeby można było szybko wyłączyć urządzenie z prądu.

5.3 Obsługa

Przygotowanie urządzenia

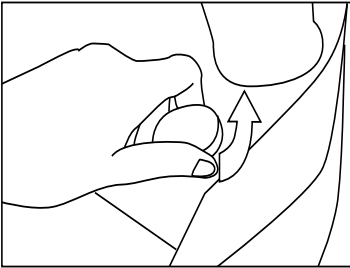
- Przed użyciem dokładnie umyć urządzenie i elementy wyposażenia (**6.2 Czyszczenie**).
- Przygotować produkty do krojenia.
- Wybrać odpowiednią tarczę tnącą i zamontować ją w urządzeniu celem pokrojenia produktów.



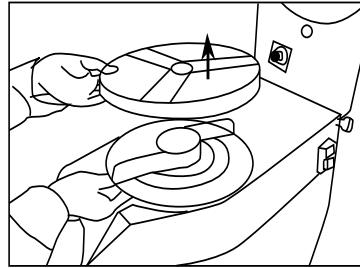
UWAGA! Ryzyko obrażeń!

Ostrza tarcz tnących są bardzo ostre!

Przy montowaniu lub wymianie tarcz tnących zawsze nosić wytrzymałe, miękkie pięciopalcowe rękawice, dzięki którym możliwe jest bezpieczne chwytanie przedmiotów.



- Przy pomocy gałki, którą należy przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, poluzować zamknięcie zabezpieczające.



- Podnieść dźwignię popychacza i odchylić pokrywę zabezpieczającą.
- **Najpierw** założyć tarczę z tworzywa sztucznego, a następnie właściwą tarczę tnącą.



OSTRZEŻENIE!

Zastosowanie tarczy z tworzywa sztucznego jest nieodzwone dla prawidłowego działania urządzenia. Najpierw musi być zawsze zamontowana tarcza z tworzywa sztucznego.

- Zamknąć pokrywę zabezpieczającą i umocować ją, przekręcając w tym celu gałkę zamknięcia zabezpieczającego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Wcisnąć zielony przycisk **START**, tak aby tarcze tnące prawidłowo się zazębiły.

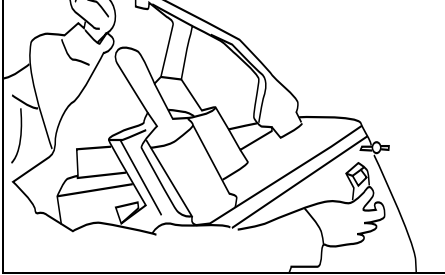
Krojenie warzyw

- Przed rozpoczęciem krojenia sprawdzić, czy warzywa, jeżeli chodzi o ich rodzaj, jakość i wielkość są odpowiednie. Przygotować warzywa.
- Ustawić pod otworem wylotowym odpowiednie naczynie.
- Podłączyć urządzenie do uziemionego, pojedynczego gniazda wtykowego.
- Przed krojeniem podnieść dźwignię popychacza otworu wlotowego i trzymać ją w tej pozycji.
- Odpowiednie produkty wkładać do owalnego lub okrągłego otworu.



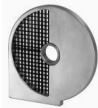
UWAGA! Ryzyko obrażeń!

Nigdy nie dociskać ręką krojonych produktów, używać do tego celu tylko odpowiedniego popychacza!

- Aby włączyć urządzenie, wcisnąć prawą ręką zielony przycisk **START**, lewą ręką trzymać dźwignię.
 - Następnie stopniowo opuszczać dźwignię popychacza, dociskając ją lekko, aby osiągnąć lepszy wynik krojenia. Nie dociskać zbyt mocno, ponieważ elementy urządzenia będą zbyt mocno obciążone.
- 
- Jeżeli dźwignia dojdzie do spodu otworu wlotowego, podnieść ją.
 - Proces krojenia można teraz powtórzyć, do momentu, kiedy żądana ilość warzyw zostanie pokrojona.
 - Jeżeli chcemy pokroić warzywa o kształcie walca, jak np. marchew, ogórki, cukinię, itd. na okrągłe plasterki, wkładamy warzywa do małego, okrągłego otworu wlotowego i delikatnie dociskamy warzywa. Powtórzyć opisany cykl, do momentu, kiedy żądana ilość warzyw zostanie pokrojona.
 - Po zakończeniu procesu krojenia urządzenie wyłączyć przy pomocy czerwonego przycisku **STOP**. Urządzenie wyłączyć z gniazdko (wyjąć wtyczkę!)

Tarcze tnące

Tarcze do kostki



Model:	D8x8a	D10x10a
Wielkość kostki:	8 x 8 mm	10 x 10 mm
Nr zamówienia:	120.290	120.291



WSKAZÓWKA!

Tarcze tnące serii D można używać tylko w połączeniu z odpowiednimi tarczami serii E:

*D8x8a + E8a
D10x10a + E10a*

Tarcze do plastrów



Model:	E2a	E4a	E8a	E10a
Grubość plastra:	2 mm	4 mm	8 mm	10 mm
Nr zamówienia:	120.292	120.293	120.294	120.295

Noże do cięcia w słupki



Model:	H3a	H4a
Grubość słupków:	3 mm	4 mm
Nr zamówienia:	120.296	120.297



WSKAZÓWKA!

✓ *Te tarcze tnące znajdują się w zakresie dostawy.*

Noże do wiórków



Model:	Z3a	Z5a	Z7a
Wielkość wiórków:	3 mm	5 mm	7 mm
Nr zamówienia:	120.298	120.299	120.300

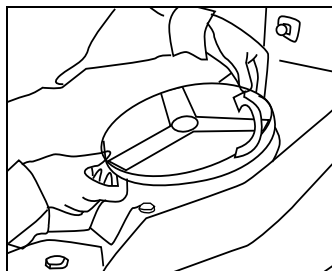
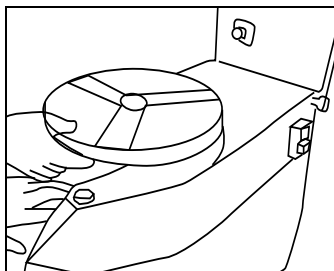
Zdejmowanie i zakładanie tarcz tnących



OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie kręcić gałką zamknięcia zabezpieczającego w trakcie pracy urządzenia, najpierw wyłączyć urządzenie.

- Poluzować przy pomocy gałki zamknięcie zabezpieczające, przekręcając ją w tym celu w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara.
- Podnieść dźwignię popychacza i odchylić pokrywę zabezpieczającą.
- Przekręcić tarczę tnącą w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara.



- Nakryć noże tarczy tnącej (np. ścierką), następnie podnieść tarczę tnącą do góry, chwytając ręką pod tarczę i wyjąć ją.
- Następnie założyć żądaną tarczę tnącą.

Dla procesu pracy, który wymaga zastosowania jednej tarczy tnącej, zamontować na tarczy z tworzywa sztucznego tylko jedną, obracającą się tarczę tnącą.

Dla procesu pracy, który wymaga zastosowania dwóch tarcz tnących, tarcze tnące zamontować w podanej poniżej kolejności:

1. tarcza z tworzywa sztucznego
2. stała tarcza tnąca (np. tarcza do kostki)
3. obracająca się tarcza (np. tarcza do plasterów)



OSTRZEŻENIE!

Sprawdzić, czy pokrywa zabezpieczająca po założeniu tarcz tnących umocowana została przy pomocy zamknięcia zabezpieczającego! Dokręcić gałkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.

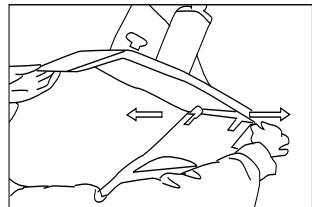


OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- Urządzenie i wyposażenie myć regularnie.
- Przed myciem założyć rękawice ochronne, aby zabezpieczyć palce lub ręce przed ostrymi nożami w tarczach tnących.
- Poluzować zamknięcie zabezpieczające i podnieść pokrywę zabezpieczającą.
- Ostrożnie wyjąć tarcze tnące, zanurzyć je w ciepłej wodzie i dokładnie wyczyścić szczotką. Tarcze tnące myć pojedynczo, aby uniknąć uszkodzeń na skutek uderzeń lub tarcia.
- Celem łatwiejszego mycia można zdjąć pokrywę zabezpieczającą urządzenia.
- Najpierw poluzować 2 sworznie przy pokrywie zabezpieczającej (jak na rysunku), a następnie zdjąć pokrywę.
- Pokrywę zabezpieczającą umyć ciepłą wodą i łagodnym środkiem do czyszczenia. Wypłukać w czystej wodzie i na zakończenie pokrywę zabezpieczającą dokładnie wysuszyć, zanim zamontujemy ją ponownie do urządzenia.
- Popychacze urządzenia myć ciepłą wodą i łagodnym środkiem do czyszczenia. Przemyc czystą wodą.
- Obudowę przemyc miękką gąbką lub ściereczką z zastosowaniem łagodnego środka do czyszczenia. Przetrzeć czystą i lekko zwilżoną ściereczką, do momentu, kiedy usunięte zostaną w całości wszystkie ślady po środku do czyszczenia.
- Używać wyłącznie miękkiej ściereczki, **nigdy** nie używać szorstkich czyścików, które mogłyby porysować urządzenie.
- Nie używać środków szorujących, odkamieniaczy, rozpuszczalników lub rozcieńczalników, ponieważ pozostałości tych środków są szkodliwe dla zdrowia i mogą przedostać się do krojonych warzyw.



- Po zakończeniu mycia użyć do wysuszenia i polerowania powierzchni miękkiej, suchej ściereczki.
- Regularnie myć powierzchnię roboczą i cały obszar wokół urządzenia.

6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji

- Co jakiś czas należy sprawdzać, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. Nie wolno używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony. Jeżeli kabel jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez serwis albo wykwalifikowanego elektryka, celem uniknięcia zagrożenia.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.
Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.

7. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120